



MUNICIPAL
Gazette
 MUNICIPALE
 DE—OF
Montreal

Première année No. 30
 First Year

29 Août 1904
 August

Les abonnements sont reçus chez
 Le Trésorier de la Ville de Montréal,
 Hôtel de Ville

Les autres communications doivent
 être adressées au directeur de
 "LA GAZETTE MUNICIPALE"
 Hôtel de Ville

Forward subscriptions to
 The City Treasurer of Montreal
 City Hall

All other communications should be
 addressed to the managing-editor of
 "The Municipal Gazette"
 City Hall

TELEPHONE : MAIN 4240

Paraît le lundi matin
 Published every Monday
 morning
 Abonnements \$2 par an
 Subscriptions a year
 Payables d'avance
 Payable in advance

Organe officiel de la Corporation
 de la Ville de Montréal Official organ of the Corporation
 of the City of Montreal
 CANADA

HYGIENE

**RAPPORT DE L'ANALYSTE DE LA CITE, POUR
 L'EXERCICE 1903.**

Durant cette année (1903) un grand nombre de détermi-
 nations ont été faites dans le laboratoire, la plus grande
 partie se rapportant aux analyses d'approvisionnement
 d'eau et de lait de la Cité. De plus, il y a eu aussi plu-
 sieurs autres échantillons de substances alimentaires qui
 ont été analysés, y comprenant :

- | | | |
|----------------|-------------------|------------------------|
| Crème | Essence de citron | Saucisse |
| Sirup d'érable | Gâteau | Saumon en boîte |
| Sucre d'érable | Pain | Tomates en boîte |
| Bonbons | Farine | Fèves au lard en boîte |
| Sucre | Café | Soupe aux huîtres |
| Miel | Viande | Marinades, etc., |

De tels articles, ainsi que plusieurs autres, sont très sou-
 vent falsifiés d'une manière inoffensive, et le but principal
 de cette falsification semble être de diminuer la qualité des
 aliments de manière à varier, le moins possible, leurs
 goûts et leur apparence et pouvoir ensuite les vendre au
 prix des aliments purs. Je crois qu'en règle générale,
 cette falsification inoffensive est entièrement pour le profit
 financier des manufacturiers. Dans la plupart des cas,
 l'acheteur de ces marchandises paie aussi cher que s'il
 achetait des marchandises pures, par exemple dans les cas
 suivants :

- Lait qui a été écrémé ou dans lequel on a mis de l'eau.
- Saindoux qui contient une grande quantité d'huile de
 coton.
- Saucisse qui contient de la viande commune, des croûtes
 de pain et des teintures anilines.
- Miel falsifié avec de la glucose.
- Café falsifié avec de la chicorée.
- Huile d'olive falsifiée ou entièrement remplacée par de
 l'huile de coton.
- Sucre d'érable remplacé en tout ou en partie par du sucre
 brun.
- Sirup d'érable falsifié avec de la glucose et de l'eau.
- Poivre falsifié avec de l'empois et des coquilles de noix
 pulvérisées.
- Gelées et confitures falsifiées avec de la gelée de pom-
 mes et colorées artificiellement, etc., etc.

CRÈME.

En autant que mes analyses ont pu le démontrer, la crê-
 me en vente à Montréal varie beaucoup en richesse. Le
 plus pauvre échantillon qui a été analysé contenait à peu près
 19% de gras de beurre, et le plus riche, à peu près 37%. Cette
 année, je n'ai découvert aucune falsification dans la crème
 avec des substances telles que gélatine, empois ou farine,
 lesquelles sont communément les substances les plus en
 usage comme falsifiants.

SIROP D'ÉRABLE.

Il se fait beaucoup de falsification dans le sirop d'érable;
 ce qu'on emploie principalement pour cela est la glucose

HYGIENE

**REPORT OF THE CITY ANALYST FOR THE
 YEAR 1903.**

During the year 1903 there was a large number of deter-
 minations made in the laboratory, and these were chiefly in
 connection with the analyses of the water and milk sup-
 ply of the City. Besides these there were several other
 samples of food substances analysed, including:—

- | | | |
|-------------|------------------|--------------------|
| Cream | Essence of Lemon | Sausages |
| Maple Syrup | Cake | Canned Salmon |
| Maple Sugar | Bread | Canned Tomatoes |
| Candy | Flour | Canned Baked Beans |
| Sugar | Coffee | Oyster Stew |
| Honey | Meat | Pickles, etc |

Such articles as the above, and numerous others, are very
 often harmlessly adulterated, and the main object of such
 adulteration seems to be to cheapen the quality of the foods
 in a way that will vary their taste and appearance as little
 as possible from the pure article, and so enable the goods to
 be sold at practically the price of pure goods. It seems that
 as a general rule, the cheapening of foods by harmless adul-
 teration is entirely for the financial benefit of the manufac-
 turers. In most cases the purchaser of these goods pays as
 high as if they were pure; for example in the case of milk
 which has been skimmed or which has been watered;

Lard which contains large quantities of cotton seed oil;
 Sausages which contain cheap meat, bread crumbs and
 aniline dyes;

- Honey adulterated with glucose;
- Coffee adulterated with chicory;
- Olive oil adulterated or entirely replaced by cotton seed oil;
- Maple sugar replaced in whole or in part by brown sugar;
- Maple syrup adulterated with glucose and water;
- Pepper adulterated with starch and pulverized nutshells;
- Jellies and jams adulterated with apple jelly and artifi-
 cially colored, etc., etc.

CREAM.

So far as my analyses have shown, the cream for sale in
 Montreal varies very much in richness. The poorest sam-
 ple analyzed contained about 19% of butter fat, and the
 richest contained about 37%. I did not detect during the
 year any adulteration of cream with such substances as ge-
 latine, starch or flour, which are the commonest adulterants
 used.

MAPLE SYRUP.

There is considerable adulteration of maple syrup, the
 principal adulterants being glucose (which is also sold under